



General Terms & Conditions Purchasing

Nákupní podmínky

1. Conclusion of Agreement / Formal Requirements

1.1 For the purposes of these general terms and conditions purchasing ("GTCP"), KAMAX shall be the respective company of the KAMAX Group placing the order.

1.2 The relationship between the supplier and KAMAX shall be exclusively governed by these GTCP and any other agreements between the parties in the order of priority set forth in Clause 14. General terms and conditions of the supplier shall not apply even if KAMAX does not expressly object thereto in a given case.

1.3 Call-offs and individual contracts (orders and order confirmations) subject to existing master agreements, as well as any amendments or supplements thereto shall be in writing. Communication via mail, fax, e-mail or dial-up connection shall be sufficient to comply with this written form requirement.

1.4 KAMAX shall be bound by orders for the duration of one week from placement of such order, to the extent that no other binding period is expressly specified in the order or the master agreement

1.5 Unless otherwise agreed between the supplier and KAMAX, individual call-offs under existing master or supply agreements shall be binding, unless the

1. Uzavření smlouvy/požadavky na formu

1.1 KAMAX je ve smyslu těchto nákupních podmínek („AEB“) příslušná objednávací společnost skupiny KAMAX.

1.2 Pro právní vztahy mezi dodavatelem a KAMAXem platí výlučně tyto AEB a případné ostatní dohody mezi stranami podle v bodu 14 definovaného pořadí. Všeobecné obchodní podmínky dodavatele neplatí ani tehdy, jestliže jim KAMAX v jednotlivém případě neodporuje.

1.3 Odvolávky dodávek a individuální smlouvy (objednávka a potvrzení objednávky) vyžadují podle existujících rámcových smluv a jejich změny a doplnění písemnou formu. Písemná forma je dodržena při doručení poštou, faxem, emailem nebo prostřednictvím dálkového přenosu dat.

1.4 KAMAX je vázán objednávkami po dobu jednoho týdne od odevzdání objednávky, pokud v objednávce nebo v rámcové dohodě není výslovně uvedena odlišná závazná lhůta.

1.5 S výhradou jinak znějící dohody mezi dodavatelem a KAMAXem budou jednotlivé odvolávky za existujících rámcových nebo dodacích smluv

supplier objects thereto within one week from receipt of such call-off. Receipt of the objection by KAMAX shall be decisive for determining compliance with the objection period.

- 1.6 Even after conclusion of the agreement, KAMAX shall be entitled to request modifications to the delivery item – with regard to design and construction – that may be reasonably expected of the supplier, where there is good cause for such modifications. The supplier undertakes to implement the modifications within a reasonable period. The Parties shall mutually agree on the consequences of modification, in particular any resulting increase or decrease in costs as well as changes to delivery dates. Should they fail to reach an agreement in this regard within a reasonable period, KAMAX shall decide as it reasonably sees fit.

2. Prices / Conditions of Payment

- 2.1 The prices agreed shall be (net) fixed prices and represent the total price for manufacturing and delivering the products, including all ancillary services, in particular packaging.
- 2.2 Payment shall be by self-billing or bank transfer, at the choice of KAMAX. Unless otherwise expressly agreed, KAMAX shall make payments within 14 days at 3% discount or within 30 strictly net. The payment period shall commence (i) upon performance of the contractual obligations by the supplier (in the case of deliveries made earlier than contractually agreed the period shall commence upon

závazné, pokud dodavatel do jednoho týdne po doručení jednotlivé odvolávky nebude odporovat. Pro dodržení lhůty pro podání námitky je rozhodující doručení námitky KAMAXu.

- 1.6 KAMAX může také po uzavření smlouvy požadovat v rámci pro dodavatele únosného změny předmětu dodávky týkající se konstrukce a provedení, pokud pro změnu existuje závažný důvod. Dodavatel musí provést změny v přiměřené lhůtě. Dopady změny, zejména takto způsobené zvýšení nebo snížení nákladů, jakož i změněné dodací termíny vyřeší strany dohodou. Pokud o tom nebude v přiměřené lhůtě dosaženo dohody, rozhodne KAMAX po zralé úvaze.

2. Ceny / platební podmínky

- 2.1 Dohodnuté ceny jsou cenami pevnými (netto) a představují celkovou cenu za výrobu a dodání včetně všech vedlejších výkonů, zejména obalů.
- 2.2 Platba se uskuteční podle přání KAMAXu prostřednictvím dobropisů nebo převodem. Není-li výslovně dohodnuto nic jiného, musí KAMAX provést úhradu do 14 dnů se 3 % skontem nebo do 30 dnů netto. Lhůta splatnosti začíná běžet (i) se splněním smluvního závazku dodavatelem (při dřívější dodávce než bylo smluvně dohodnuto, začíná lhůta běžet nejdříve

the agreed delivery date at the earliest) and (ii) upon receipt of a proper and verifiable invoice by KAMAX. Decisive for determining compliance with the payment deadline shall be the crediting of the amount in the supplier's account in the case of payment by bank transfer, and the receipt of a cheque for which sufficient funds are available by the supplier in the case of payment by cheque. To ensure verifiability of the invoice the supplier shall indicate in each invoice the order number, account details, unloading point, supplier number, part number, number of units, price per unit and volume per delivery.

2.3 In the event of defective delivery KAMAX shall have the right to withhold an equivalent proportion of the payment until the contract has been duly performed.

2.4 The supplier shall not be entitled to offset its claims unless these are undisputed, are about to be decided on by a court or are subject to a final ruling. The same applies to the assertion of retention rights.

2.5 Without the prior consent of KAMAX, which may not be unreasonably withheld, the supplier shall not be entitled to assign any claims it may have to third parties or have these collected by the same.

od dohodnutého termínu dodávky) a (ii) a po obdržení řádné a ověřitelné faktury KAMAXem. Rozhodující pro dodržení platební lhůty je v případě převodu připsání fakturované částky na účet dodavatele a v případě úhrady šekem doručení krytého šeku dodavateli. Pro ověřitelnost faktury musí dodavatel na každé faktuře uvést objednáč číslo, číslo účtu, místo vykládky, číslo dodavatele, čísla dílů, počet kusů, jednotkovou cenu a množství v dodávce.

2.3 V případě vadné dodávky je KAMAX oprávněn, zadržet poměrně platbu až do řádného splnění.

2.4 Právo dodavatele na započtení je vyloučeno, ledažeby byly protinároky nesporné, připravené k rozhodnutí nebo právoplatně stanoveny. Totéž platí pro uplatňování zadržovacího práva.

2.5 Dodavatel není bez předchozího souhlasu KAMAXu, který nesmí být bezdůvodně odmítnut, oprávněn, postupovat své pohledávky vůči KAMAXu třetím osobám nebo je nechat vybírat třetími osobami.

Kommentiert [DN1]: Podle českého práva neexistuje žádné takové ustanovení.

3. Terms of Delivery

3.1 Unless otherwise expressly agreed, deliveries shall be made DDP to the KAMAX plant to be supplied (Incoterms 2010).

3.2 The supplier shall notify KAMAX of any deliveries on the date of their dispatch. A delivery note shall be attached in duplicate to each delivery. The delivery note shall indicate the order number, article number and supplier assigned by KAMAX, as well as the quantity delivered.

3.3 For any deliveries agreed as “ex works”, KAMAX shall be notified as soon as possible of the dimensions and the weight of the consignment. Where the supplier commissions a freight forwarder on behalf of KAMAX, the supplier shall ensure that such freight forwarder shall not bill KAMAX for transport insurance coverage and that it issues any necessary notifications and declarations in this regard. The supplier shall only be entitled to commission the freight forwarder on behalf of KAMAX if KAMAX has previously expressly authorised it to do so.

3.4 When completing the shipping documents the supplier shall take into account that customs clearance shall be carried out at KAMAX's plant and that KAMAX is exempt from the obligation

3. Dodací podmínky

3.1 Pokud nebylo výslovně dohodnuto nic jiného, uskuteční se dodávky DDP do zásobovaného závodu KAMAX (Incoterms 2010).

3.2 Dodavatel musí KAMAXu oznámit každou dodávku v den odeslání. Ke každé dodávce musí být přiložen dodací list ve dvojím vyhotovení. Dodací list musí obsahovat číslo objednávky, artiklu a číslo dodavatele KAMAXu a dodávané množství.

3.3 U dodávek dohodnutých v jednotlivých případech „ze závodu“ musí být KAMAXu co nejdříve oznámeny rozměry a hmotnost zásilky. Pokud dodavatelem bude jménem a na účet KAMAXu pověřen speditér, musí dodavatel zajistit, aby speditér nefaktoval KAMAXu úhradu přepravního pojištění a poskytnout zde příp. potřebné informace a prohlášení. Dodavatel může pověřit speditéra jménem KAMAXu jen tehdy, když mu k tomu KAMAX předem výslovně udělil plnou moc.

3.4 Dodavatel musí při vystavování přepravních dokladů zohlednit, že bude celní odbavení realizováno v závodu KAMAXu a KAMAX je osvobozen od povinnosti předložení zboží. Pro dodávky

to present goods. For deliveries from countries benefiting from preferential treatment the supplier shall attach the proof of preferential status to each delivery. In the case of regular deliveries over a longer period the supplier shall annually furnish a long-term supplier's declaration issued for 1 year pursuant to Regulation EEC 1207/2001. Prior to each delivery the supplier shall check whether the goods require an export licence, and if so, shall notify KAMAX thereof without undue delay and obtain such licence.

z preferenčních zemí musí dodavatel ke každé dodávce přiložit preferenční doklad. Při pravidelných dodávkách po delší dobu musí dodavatel předložit jednou ročně na 1 rok omezené prohlášení dlouhodobého dodavatele podle EWG-VO 1207/2001. Dodavatel musí před každou dodávkou zkontrolovat, jestli je pro zboží potřeba vývozní povolení, jestliže tomu tak je, musí o tom KAMAX neprodleně informovat a toto povolení obstat.

3.5 The supplier undertakes to notify KAMAX of the substances contained in its products (citing the relevant CAS number and percentage by weight contained in each homogeneous material), to the extent such substances are listed in one of the following legislation and regulations:

- Act No. 350/2001 Coll, on Chemical Substances,
- Act No. 185/2001, On Wastes ,
- Act. No. 73/2012 Coll., On Substances Damaging the Ozone Layer and Fluorated Greenhouse Gases and
- Regulation (EC) No. 1907/2006 (REACH Regulation).

3.5 Dodavatel je povinen, deklarovat KAMAXu ve svých výrobcích obsažené látky (s uvedením příslušných CAS čísel a hmotnostnímu podílu v homogenním materiálu), jestliže jsou tyto látky uvedeny v jedné z následně uvedených právních norem:

- zák. č. 350/2001 Sb., o chemických látkách,
- zák. č. 185/2001, o odpadech,
- zák. č. 73/2012 Sb., o látkách, které poškozují ozónovou vrstvu a o fluorovaných skleníkových plynech, a
- nařízení (ES) č. 1907/2006 (nařízení REACH).

4. Delivery Dates and Delay

4.1 Agreed dates and deadlines shall be binding. The supplier shall be in default without the necessity of a reminder

4. Dodací termíny a zpoždění

4.1 Dohodnuté termíny a lhůty jsou závazné. Dodavatel se při nedodání nebo při nedodání zboží v dohodnutém termínu

Kommentiert [DN2]: Vozidla jsou zahrnuta v zákonu o odpadech

where it fails to deliver the goods or does not deliver these by the delivery date.

4.2 The supplier undertakes to inform KAMAX of any foreseeable delays in writing and without undue delay.

4.3 Where the supplier is responsible for a delay in delivery, KAMAX shall have the right to demand payment of a contractual penalty of 0.3% of the net order total for each working day it culpably exceeds the deadline, with such penalty not exceeding 5% of the net order total. The contractual penalty shall be deducted from any compensation payable in respect of the default. This shall not affect KAMAX's right to provide proof that it incurred greater losses. Should KAMAX unconditionally accept a delayed delivery, it expressly reserves the right to assert the contractual penalty or other claims for damages up until the due date of final payment.

5. Confidentiality / Intellectual Property Rights / Information

5.1 The supplier undertakes to maintain secrecy as to the information provided by KAMAX such as drawings, records, findings, specimens, production means, models, data carriers etc., and neither to disclose such information to third parties (including sub-suppliers) without the prior written consent of KAMAX, make any copies thereof nor to use these for any other purposes than as defined by KAMAX. The supplier shall obtain corresponding undertakings from its sub-suppliers.

dostává do prodlení, bez toho, že by byla zapotřebí odpovídající upomínka.

4.2 Dodavatel je povinen, informovat neprodleně písemně KAMAX o všech zjevných zpožděních.

4.3 Pokud se dodavatel dostane zaviněně do prodlení s dodávkami, pak je KAMAX oprávněn, požadovat od dodavatele za každý pracovní den zaviněného překročení lhůty smluvní pokutu ve výši 0,3 % z čisté částky objednávky, ale ne více, než 5 % z čisté částky objednávky celkem. Smluvní pokuta musí být započtena na nárok ze škody z prodlení. Právo KAMAXu, prokázat vyšší škodu, zůstává nedotčeno. Při bezvýhradném přijetí opožděné dodávky si KAMAX výslovně vyhrazuje uplatnění smluvní pokuty nebo jiných nároků na náhradu škody až do termínu splatnosti konečné platby.

5. Utajení/ochranné právo/informace

5.1 Dodavatel je povinen, udržovat v tajnosti KAMAXem přenechané informace, jako jsou výkresy, podklady, poznatky, vzory, výrobní prostředky, modely, nosiče dat atd., nepřístupňovat je třetím osobám (včetně subdodavatelů) bez předchozího písemného souhlasu KAMAXu, nerozmnožovat je a nepoužívat je pro jiné, než pro KAMAXem stanovené účely. Dodavatel musí odpovídajícím způsobem zavázat své subdodavatele.

- 5.2 The supplier shall keep the records and items as well as copies thereof provided to it safe and secure at its expense and surrender or destroy these at any time when requested by KAMAX. At KAMAX's request the supplier shall confirm in writing that it returned or destroyed all such records and items.
- 5.3 Without the prior written consent of KAMAX, the supplier may not advertise its business relationship with KAMAX.
- 5.4 Each culpable breach of any of the above obligations set forth in Clause 5 shall be punishable by a contractual penalty of EUR 25,000 up to a maximum of EUR 100,000 per calendar year. The contractual penalty shall become due and payable at the time of the breach. Any contractual penalties paid shall be credited towards claims for damages. KAMAX reserves the right to assert further claims for damages against the supplier.
- 5.5 The supplier shall indemnify KAMAX against claims of third parties resulting from the infringement, for which the supplier is responsible, of intellectual property rights in Europe, Asia or the U.S. by a delivery item used as contractually agreed. The indemnification obligation shall also cover losses of KAMAX including the costs of necessary legal action. This shall not apply if and to the extent the supplier has manufactured the delivery items according to KAMAX's specifications (drawing specifications, design specifications, other descriptions).
- 5.2 Dodavatel musí podklady a předměty, které mu byly dány k dispozici a jejich kopie, pečlivě uchovávat na své náklady a vydat je nebo zničit kdykoliv na požádání KAMAXu. Kompletní vrácení příp. zničení musí být na výzvu KAMAXu písemně potvrzeno.
- 5.3 Dodavatel nesmí bez předešlého písemného souhlasu KAMAXu používat své obchodní vztahy s KAMAX pro reklamu.
- 5.4 Za každý případ zaviněného jednání proti výše, v bodu 5, uvedeným závazkům se stane splatnou smluvní pokuta ve výši 25.000,00 Euro až po hranici nepřesahující v kalendářním roce 100.000,00 Euro. Smluvní pokuta se stane splatnou v okamžiku jednání v rozporu. Případně uhrazené smluvní pokuty musí být započteny na nároky na náhradu škody. KAMAX si vyhrazuje právo, uplatnit u dodavatele náhradu další škody.
- 5.5 Dodavatel zbaví KAMAX nároků třetích osob, které se zakládají na tom, že předmět dodávky při smluvním použití porušuje ochranná práva v Evropě, Asii nebo v USA a dodavatel je za to zodpovědný. Povinnost osvobození zahrnuje také škody KAMAXu, včetně nezbytných nákladů soudního řízení. To neplatí v případě, že dodavatel vyrobil dodané předměty podle požadovaných specifikací KAMAXu (specifikované výkresy, modely, ostatní popisy).

5.6 The Parties undertake to inform each other without undue delay of any risks of infringement or alleged cases of infringement of which they become aware and to give each other the opportunity to defend against any relevant claims.

5.6 Strany se zavazují, neprodleně se informovat o ve známost vešlých rizicích úrazu a údajných případech úrazu a poskytnout si příležitost, odrazit příslušné nároky.

6. Quality Management

6. Řízení kvality

6.1 The supplier's deliveries shall meet state-of-the-art scientific and technological standards, applicable safety regulations and the agreed technical specifications. It shall continuously monitor the quality of its deliveries and services. To this end it shall set up a suitable quality management system in accordance with DIN EN ISO 9001, ISO TS 16949 or VdA 6.1 and furnish proof thereof.

6.1 Dodavatel musí pro své dodávky dodržovat stav vědy a techniky, aplikovatelné bezpečnostní předpisy a dohodnutá technická data. Musí soustavně sledovat kvalitu svých dodávek a výkonů. K tomu musí zřídit a prokázat vhodný systém řízení kvality podle DIN EN ISO 9001, ISO TS 16949 nebo VdA 6.1.

6.2 Where the Parties have concluded a quality assurance agreement, KAMAX's inspection duty shall be limited to checking the quantity and identity of the delivery item as well as checking for visible damage. KAMAX shall notify the supplier of any defects identified during such inspection. Notification shall be deemed as timely where it is received by the supplier within two weeks of delivery of the goods.

6.2 Pokud strany uzavřely dohodu o zajištění kvality, omezuje se povinnost zkoumání KAMAXu na kontrolu množství a identity dodaného předmětu a kontrolu viditelného poškození. KAMAX musí dodavatele informovat o nedostacích zjištěných při této kontrole. Informace je včasná, jestliže bude dodavateli doručena ve dvoutýdenní lhůtě od doručení zboží.

6.3 Where the Parties have not concluded a quality assurance system, KAMAX undertakes to check the goods for defects within a reasonable period. KAMAX shall notify the supplier of any defects identified. Notification shall be deemed as timely where it is received by the supplier within two weeks of delivery of

6.3 Jestliže strany nemají žádnou dohodu o zajištění kvality, je KAMAX povinen, přezkoumat v přiměřené lhůtě zboží na případné vady. Zjištěné vady musí KAMAX oznámit dodavateli. Oznámení je včasné, jestliže bude dodavateli doručeno ve dvoutýdenní lhůtě od dodání

the goods or, in the case of latent defects, of such defects having been discovered.

nebo u skrytých vad od jejich objevení.

7. Defects and Product Liability

7.1 The supplier warrants and represents that all services and deliveries are qualified for a correct, secure and economic use, that they meet the scientific and technological standards and that they are suitable for the intended use.

7.2 In rendering its services the supplier shall comply with all relevant legal provisions, in particular all relevant environmental, hazardous material, dangerous goods and accident prevention regulations, as well as the generally recognised safety and occupational health rules.

7.3 In the event of defective delivery KAMAX is entitled – subject to the warranty rights separately agreed in a master agreement – to demand, at its choice that the supplier remedies any defects either by means of repair or replacement. This shall not affect any further statutory claims.

7.4 Subject to the warranty rights separately agreed in a master agreement, KAMAX may remedy a defect itself at the supplier's expense, if it is unreasonable to expect KAMAX to wait for it to be remedied by the supplier, in particular where an immediate remediation of the defect is required to prevent significant damage or to guarantee operational safety.

7. Práva z vad a odpovědnost vady výrobku

7.1 Dodavatel zaručuje, že veškeré výkony a dodávky odpovídají požadavkům na předpisové, bezpečné a ekonomické používání, jakož stavu vědy a techniky, a že jsou vhodné pro zamýšlené použití.

7.2 Dodavatel musí při plnění dodržovat všechny příslušné právní předpisy, zejména příslušné předpisy na ochranu životního prostředí, předpisy pro nebezpečné látky a předpisy pro úrazovou prevenci, jakož i všeobecně uznávaná bezpečnostní technická pravidla a pravidla pracovního lékařství.

7.3 V případě vadné dodávky je KAMAX – s výhradou v rámcové dohodě zvlášť dohodnutých práv z vad a záručních práv – oprávněn, požadovat od dodavatele podle svého uvážení odstranění závad opravou nebo dodání nové věci. Další zákonné nároky tímto zůstávají nedotčeny.

7.4 S výhradou v rámcové dohodě zvlášť dohodnutých práv z vad a záručních práv může KAMAX odstranit závadu na náklady dodavatele, jestliže od KAMAXu nelze očekávat, že by počkal na odstranění vady dodavatelem, zejména je-li okamžité odstranění závady považováno za nezbytné pro odvrácení značných škod nebo pro zajištění provozní bezpečnosti.

Kommentiert [DN3]: Český obchodní zákoník neobsahuje žádné ustanovení podobné §439/3 BGB /občanského zákoníku/

7.5 Unless otherwise required by law, the statute of limitations for defects shall be 36 months from receipt of the delivery by KAMAX or from acceptance (where this is provided for by contract or by law). For products that are replaced or repaired by the supplier by means of subsequent delivery, the statute of limitations shall recommence upon delivery of the replaced or repaired products; however, in the case of repair only if it concerns the same defect or the results of defective repair. The preceding sentence shall not apply if, based on the supplier's behaviour, KAMAX had good reason to believe that the supplier did not consider itself obliged to take such action, but instead carried out replacement or repair as a gesture of goodwill or for similar reasons. The statute of limitations shall be suspended for the period during which the product cannot be used as contractually agreed. The statute of limitations shall be suspended upon a verbal or written notification of defects by KAMAX. Claims for defects shall become statute-barred at the earliest two months after any claims of end customers for defects have been satisfied. Suspension of the statute of limitation shall end at the latest 5 years after delivery to KAMAX. The two preceding sentences shall not apply where the end customer is not a consumer.

7.6 The supplier shall be liable for damage prevention measures (e.g. product recall, customer service measures or other field measures) taken by KAMAX, its customers or other third parties, to the extent such measures result from the defectiveness of the product delivered by

7.5 Pokud není zákonem povinně předepsáno něco jiného, činí promlčecí lhůta pro vady 36 měsíců od doručení dodávky do KAMAXu příp. od převzetí (pokud je taková stanovena zákonem nebo smluvně). Pro cestou následného dodání dodavatelem nově dodané nebo dodatečně opravené výrobky začíná promlčecí lhůta nově běžet s odevzdáním nově dodaných nebo dodatečně opravených výrobků; v případě dodatečné opravy ale jen tehdy, jestliže se jedná o stejnou závadu nebo o následky chybné dodatečné opravy. Předcházející věta neplatí, jestliže by KAMAX podle chování dodavatele musel přepokládat, že se tento nepovažoval být zavázán provést takovéto opatření, nýbrž realizoval novou dodávku nebo dodatečnou opravu jen jako gesto dobré vůle nebo z podobných důvodů. Promlčecí lhůta bude pozastavena po období, ve kterém nemůže být smluvní výrobek řádně užíván. Promlčecí lhůta bude pozastavena při ústním nebo písemném oznámení vad KAMAXem. Promlčecí lhůta u nároků kvůli vadám nastupuje nejdříve dva měsíce poté, co byly splněny případné nároky ze závad koncového zákazníka. Toto pozastavení průběhu končí nejpozději 5 let po dodání KAMAXu. Obě výše uvedené věty neplatí, pokud není koncový zákazník spotřebitelem.

7.6 Za opatření k odvrácení škod (např. stažení zboží, opatření zákaznického servisu nebo jiná opatření v terénu) realizovaná KAMAXem, zákazníkem KAMAXu nebo jinými třetími osobami odpovídá dodavatel, jestliže se jedná o opatření zakládající se na závadnosti

the supplier or any other breach of duty for which the supplier is responsible.

- 7.7 The statutory provisions shall apply in all other respects.

8. Product Liability, Indemnification, Liability Insurance

- 8.1 Where the supplier is responsible for damage to products it shall be obliged to indemnify KAMAX on first demand from third-party claims based on such damage, if (1) the cause of the claim falls within its sphere of control and organisation and (2) it is itself liable vis-à-vis the third party.

- 8.2 Within the scope of its liability for claims pursuant to 0, the supplier also undertakes to reimburse expenses arising from or in connection with recalls carried out by KAMAX. If several suppliers are liable for claims pursuant to 8.1, the supplier shall be jointly and severally liable for the whole extent of the claims pursuant to 8.1. KAMAX shall inform the supplier – to the extent possible and reasonable – of the content and the scope of recalls to be carried out, giving it the opportunity to comment thereon. In this case KAMAX shall, at its reasonable discretion and taking into account all circumstances of the specific case at hand, decide on which measures to take as part of the recall. To this end, apart from ensuring for efficient hazard management, particular consideration must also be given to KAMAX's good reputation as a manufacturer of quality goods. Other statutory claims shall

dodavatelem dodaného výrobku nebo na jiné dodavatelem zaviněné porušení povinností.

- 7.7 Dále platí zákonná ustanovení.

8. Odpovědnost za vady výrobku, zbavení nároků, pojištění odpovědnosti

- 8.1 Pokud je dodavatel odpovědný za poškození výrobku, pak je povinen, zbavit KAMAX na první výzvu nároků třetích osob na náhradu škody, které se zakládají na poškození výrobku, jestliže (1) je příčina v oblasti jeho pravomoci nebo organizace a (2) on odpovídá ve vnějším vztahu sám vůči třetí osobě.

- 8.2 V rámci své odpovědnosti za škodní případy ve smyslu bodu 8.1 je dodavatel také povinen, nahradit případné výlohy, které vyplynou z KAMAXem realizovaného stažení zboží nebo vzniknou v souvislosti s ním. Pokud ve smyslu bodu 8.1 odpovídá za škodní případy několik dodavatelů, bude dodavatel společně a nerozdílně odpovídat za celý rozsah škodních případů podle bodu 8.1. O obsahu a rozsahu prováděného stahování zboží bude KAMAX dodavatele – pokud je to možné a proveditelné – informovat a poskytne mu možnost k vyjádření. KAMAX v tomto případě podle svého uvážení, za zohlednění veškerých okolností jednotlivého případu, určí, jaká opatření musí být v rámci odvolací akce provedena. Přitom má kromě aspektu efektivního odvrácení nebezpečí především zvláštní význam dobré jméno KAMAXu jako kvalitního výrobce.

remain unaffected.

- 8.3 The supplier undertakes to take out product liability insurance that also provides an appropriate amount of cover for product recalls, however at least EUR 10 million per claim.

9. Tools and Materials Provided

- 9.1 Where KAMAX provides the supplier with parts or materials, these shall remain the property of KAMAX. These shall be processed, mixed or combined by the supplier on behalf of KAMAX in its capacity as manufacturer and KAMAX shall acquire the ownership to the new product created by the processing, mixing or combining of such parts or materials. Where, in connection with the processing, mixing or combining of such parts or materials with items belonging to third parties, said parties retain their ownership rights, KAMAX shall acquire co-ownership in the new item in the proportion of the value of the item to that of the other items at the time of processing, mixing or combining. The supplier shall do an inventory at least once a year at its expense. Any costs arising from discrepancies identified in inventory shall be borne by the supplier.

- 9.2 Production and inspection means provided or paid for by KAMAX (either directly or by means of amortisation) as well as the relevant accessories and documentation shall be or remain the property of KAMAX and shall be identified as such or, if applicable, as

Nedotčeny zůstávají ostatní zákonné nároky.

- 8.3 Dodavatel se zavazuje, udržovat pojištění odpovědnosti za vady výrobku, které zahrnuje stažení výrobků z trhu, s přiměřenou částkou krytí, nejméně však ve výši 10 mil. Euro pro každý škodní případ.

9. Nástroje a objednávky

- 9.1 Pokud KAMAX dá dodavateli k dispozici materiál nebo díly, zůstávají tyto ve vlastnictví KAMAXu. Zpracování, smísení nebo spojení dodavatelem bude provedeno pro KAMAX jako výrobce a KAMAX získá vlastnictví k novému výrobku vytvořenému zpracováním, smísením nebo spojením takovýchto dílů nebo materiálů. Jestliže při zpracování, smísení nebo spojení s věcmi třetích osob bude nadále existovat jejich vlastnické právo, pak získá KAMAX spoluvlastnictví k nové věci v poměru hodnoty k dispozici dané věci k jiným věcem v době zpracování, smísení nebo spojení. Dodavatel provede alespoň jednou ročně inventuru svých nákladů. Při ní zjištěné odchylky jdou na jeho náklady.

- 9.2 Výrobní a zkušební prostředky poskytnuté KAMAXem nebo hrazené KAMAXem (přímo či prostřednictvím amortizace), budou nebo zůstanou, včetně příslušenství a podkladů, vlastnictvím KAMAXu a musí být jako takové příp. také jako majetek zákazníka

property of KAMAX's customer. These shall be provided to the supplier on a loan basis, and KAMAX may demand that they be returned at any time.

9.3 The items specified in 9.1 and 9.2 may only be used to manufacture products for KAMAX, and shall be kept in good condition at the supplier's expense. The supplier shall bear the risk for as long as these are in its possession and shall have them insured at replacement cost. The supplier already assigns all compensation claims arising from such insurance to KAMAX. KAMAX accepts such assignment. The supplier shall have no right of retention with regard to these items.

10. Software

Where deliveries include customised software, the supplier agrees, for a period of 5 years from delivery, to modify/improve the software based on KAMAX's specifications in exchange for reimbursement of reasonable costs. Where the software is sourced from upstream suppliers, the supplier shall extend this obligation to such suppliers.

11. Replacement Parts

11.1 The supplier undertakes to ensure the supply of delivery items or parts thereof at series prices to KAMAX as replacement parts during the series production of KAMAX products in which delivery items or parts thereof are used, as well as for a further 10 (ten) years after the end of series production.

KAMAXu označeny. Tyto budou dodavateli zapůjčeny a mohou být kdykoliv požadovány zpět.

9.3 V bodech 9.1 a 9.2 uvedené předměty mohou být používány výlučně pro výrobu výrobků pro KAMAX a musí být na náklady dodavatele udržovány v dobrém stavu. Dodavatel nese riziko dokud se tyto nacházejí v jeho péči a pojistí je přiměřeným způsobem na novou hodnotu. Dodavatel již nyní postupuje všechny nároky na odškodnění z tohoto pojištění na KAMAX. KAMAX toto postoupení přijímá. Zadržovací právo dodavatele k těmto předmětům je vyloučeno.

10. Software

Pokud k rozsahu dodávek nepatří standardizovaný software, pak dodavatel prohlašuje, že souhlasí s tím, provádět po dobu 5 let od dodávky předmětu dodávky za přiměřenou úhradu nákladů podle specifikací KAMAXu změny/zlepšení softwaru. Pokud software pochází od předchozích dodavatelů, musí je zavázat odpovídajícím způsobem.

11. Zásobování náhradními díly

11.1 Dodavatel se zavazuje, že pro KAMAX za sériovou cenu zajistí zásobování předměty dodávky nebo jejich částmi jako náhradními díly v průběhu sériové výroby KAMAX výrobků, ve kterých budou použity předměty dodávky nebo jejich části, jakož i po dobu dalších 10 (deseti) let po ukončení sériové výroby.

11.2 Where the production of replacement parts is discontinued after the end of the period specified in 11.1, the supplier undertakes to return to KAMAX design specifications/drawings at its request and in exchange for reasonable compensation.

12. Force Majeure / Long-Term Inability to Deliver

Industrial action, civil unrest and other unforeseeable and unavoidable events shall release the supplier and KAMAX from their contractual obligations for the duration of the disruption plus a reasonable period for restarting production and to the extent of its effect. The affected party shall use reasonable efforts to inform the other party without undue delay on the occurrence, nature and the estimated duration of the disruption, to limit the impact of such events and to inform the other party of the end of the disruption.

13. Work Safety / Accident Prevention / Environmental Protection

13.1 The supplier guarantees that at least the applicable, relevant accident prevention rules and regulations of the Act No. 262/2006 Coll, Labor Act as well as the generally recognised safety and occupational health rules will be met with regard to the structural design (construction and workmanship) of the technical equipment (installations and machines). Further requirements resulting from the transposition of EU Directives into national law shall also be

11.2 Byla-li výroba náhradních dílů ukončena po uplynutí v bodu 11.1 uvedené doby, pak se dodavatel zavazuje, vydat KAMAXu na vyžádání, za přiměřenou odměnu, konstrukční podklady/výkresy.

12. Vyšší moc/dlouhodobé překážky v dodávce

Pracovní boje, nepokoje a ostatní nepředvídatelné a neodvratitelné události osvobozují dodavatele a KAMAX po dobu trvání překážky, s připočtením přiměřené lhůty pro obnovení činnosti a v rozsahu jejich působení od povinností plnění. Dotčený je povinen, poskytnout v rámci proveditelnosti druhé straně neprodleně potřebné informace o existenci, druhu a k pravděpodobnému trvání překážky, omezit dopady takovýchto událostí a informovat o konci překážky.

13. Bezpečnost práce/prevence nehod/ochrana životního prostředí

13.1 Dodavatel zajistí, aby konstruktivní povaha (konstrukce a provedení) technického/-kých pracovního prostředku/-ků (zařízení a stroje) splňovala alespoň aktuálně platné, příslušné předpisy o prevenci dohod podle zák. č. 262/2006 Sb., zákoník práce, jakož i všeobecné bezpečnostně technické předpisy a předpisy pro ochranu zdraví. Dodrženy musí být také další požadavky, které vyplnou v důsledku implementace směrnic EU do

fulfilled.

- 13.2 Any supplier who is obliged to render services and works on KAMAX's premises as part of its contract shall ensure that its legal representatives, vicarious agents and other employees are instructed of the company-internal and legal requirements in accordance with the leaflet for visitors and external staff (UH12-D-IN01), and shall demonstrate such instruction to KAMAX at its request. It shall also ensure that sufficient insurance coverage exists for work-related accidents.

- 13.3 Where work materials are delivered that are used for the first time by KAMAX, the supplier shall attach safety data sheets and leaflets.

- 13.4 KAMAX operates an environmental management system according to DIN EN ISO 14001. The supplier's conduct shall be aimed at protecting the environment and ensuring that environmental protection is continuously improved. The supplier shall adhere to the guiding principles listed at <https://www.kamax.com/en/company/env-ironment/> (in the version applicable at the time the agreement is concluded, as amended).

14. Order of priority

In the case of conflict between the individual contractual documents, the following documents shall, to the extent they have been effectively concluded and incorporated by the parties, apply in descending order:

národního práva.

- 13.2 Dodavatel, který musí v rámci své smlouvy poskytovat služby nebo pracovní výkony v areálu závodu KAMAX, zajistí, aby byli jeho zákonní zástupci, pomocníci a ostatní zaměstnanci odpovídajícím způsobem poučeni podle pokynů pro návštěvníky a cizí zaměstnance (UH12-D-IN01) o interních provozních a právních požadavcích a předloží KAMAXu toto poučení na vyžádání. Dále zajistí, aby existovala dostatečná pojistná ochrana proti pracovním úrazům.

- 13.3 Při dodávkách pracovních látek, které budou u KAMAXu použity poprvé, musí být dodavatelem přiloženy bezpečnostní listy a návody.

- 13.4 KAMAX provozuje systém řízení životního prostředí podle DIN EN ISO 14001. Chování dodavatele by mělo být zaměřeno na zajištění ochrany životního prostředí a na soustavné zlepšování ochrany životního prostředí. Dodavatel jedná podle hlavních cílů vytyčených na <https://www.kamax.com/cs/spolecnost/zivotni-prostredi/> (platné v okamžiku uzavření smlouvy v aktuálním znění).

14. Pořadí platnosti

V případě rozporů mezi jednotlivými smluvními dokumenty platí níže uvedené dokumenty v sestupném pořadí, jestliže byly stranami řádně uzavřeny a zahrnuty:

- Individuální smlouvy (zpravidla na základě objednávky příp.

- individual contracts (generally on the basis of orders or service orders placed by KAMAX);
- call-offs;
- master agreement (where concluded between the parties);
- quality assurance agreement (“Quality Agreement”);
- the present KAMAX General Purchase Conditions.

- servisního příkazu KAMAXu);
- Odvolávky dodávky;
- Rámcová dohoda (pokud byla mezi stranami uzavřena);
- Dohoda o zajištění kvality („Quality Agreement“);
- Tyto nákupní podmínky KAMAXu.

15. Final Provisions

15.1 The place of performance for deliveries and services shall be the destination specified by KAMAX for delivery/rendering of the service. Where no destination has been agreed, the place of performance for deliveries and services shall be the point of use desired by KAMAX in the Czech Republic. Where no such point of use has been specified the place of performance for deliveries and services shall be Turnov.

15.2 Pursuant to section 5(2)(b) of Act No. 101/2000 Coll, Personal Data Protection Act, please note that KAMAX stores and processes the (personal) data required for performance of the Agreement in compliance with statutory provisions.

15.3 Unless otherwise agreed, the business relationship between KAMAX and the supplier shall be governed exclusively by the laws of the Czech Republic to the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

15. Závěrečná ustanovení

15.1 Místem plnění pro dodávky a výkony je vždy KAMAXem uvedené místo určení dodávky/výkonu. Pokud nebylo dohodnuto místo určení, je místem plnění pro dodávky a výkony KAMAXem požadované místo použití v České republice. Když nedojde k uvedení takového místa použití, je místem plnění pro dodávky a výkony Turnov.

15.2 Podle § 5(2)(b) zák. č. 101/2000 Sb., zákon o ochraně osobních dat, se poukazuje na to, že KAMAX ukládá a zpracovává pro provedení smlouvy nezbytná (osobní) data v souladu se zákonnými ustanoveními.

15.3 Pro obchodní vztah mezi KAMAXem a dodavatelem platí – pokud nebylo dohodnuto nic jiného - výlučně právo České republiky za vyloučení úmluvy Spojených národů, týkající se smluv o mezinárodním prodeji zboží. (CISG).

15.4 In the event of conflict between the English and German versions of the present GTCP the German shall prevail.

15.5 If the Buyer is a merchant, legal entity under public law or special fund under public law, the exclusive place of jurisdiction for all disputes between KAMAX and the supplier arising from this Agreement shall be the registered office of KAMAX in Germany.

15.6 Should a provision of these GTCP be or become invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. In the event of a gap, this shall be filled by a valid and enforceable provision which would have been agreed upon by the parties given the economic purpose of the Agreement and the purpose of the GTCP had they recognised the gap from the outset.

15.4 V případě rozporů mezi anglickým a německým textem těchto AEB je rozhodující německé znění.

15.5 Pokud je dodavatel obchodník, právnická osoba veřejného práva nebo veřejnoprávním zvláštním majetkem, je výlučným soudním místem pro všechny spory z obchodního vztahu mezi KAMAXem a dodavatelem sídlo KAMAXu v Německu.

15.6 Pokud by bylo nebo se stalo některé z ustanovení těchto AEB neúčinným, pak tím zůstává nedotčena platnost ostatních ustanovení těchto AEB. V případě mezery platí pro vyplnění této mezery za dohodnutou ta právně účinná a vymahatelná úprava, kterou by smluvní strany podle hospodářského účelu smlouvy a účelu těchto AEB dohodly, kdyby mezeru rozpoznaly.

* * *